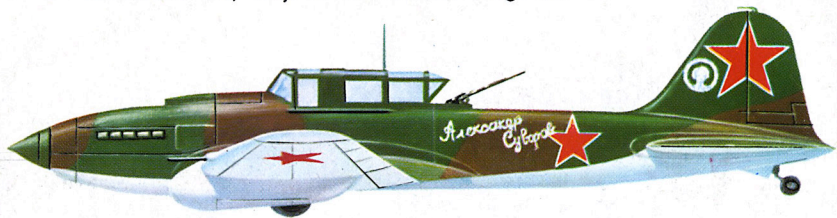
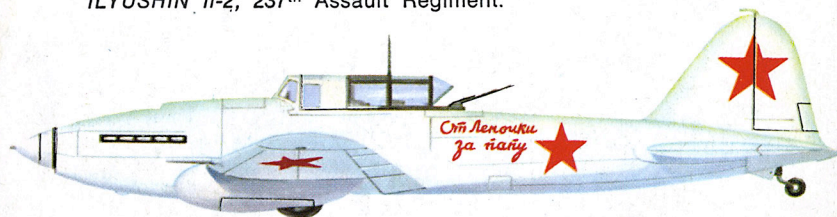


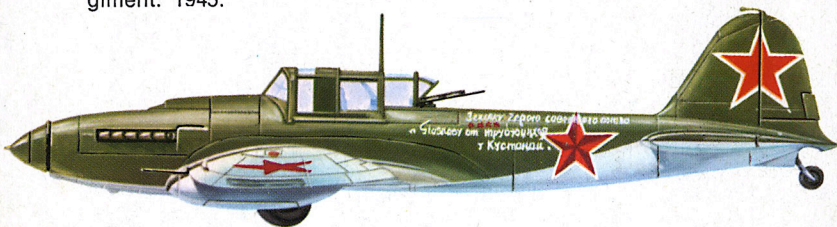
ILYUSHIN II-2, Maj. D. Lamantsev. Belgorod.



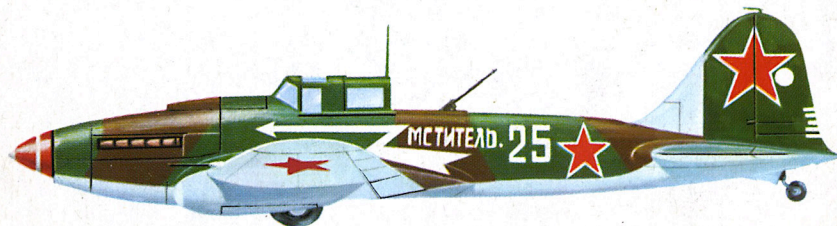
ILYUSHIN II-2, 237th Assault Regiment.



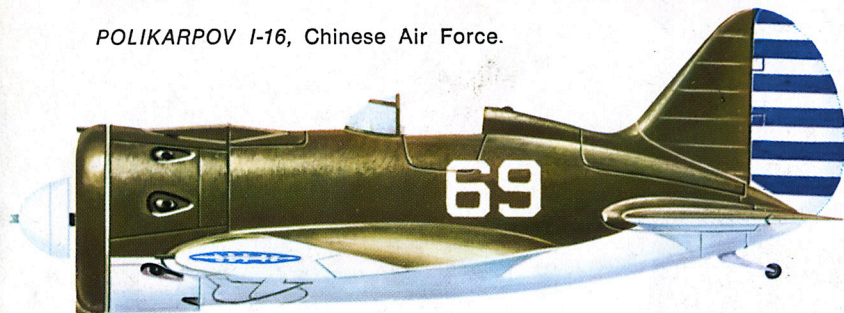
ILYUSHIN II-2, Lt. I. Pavlov, 6th Special Assault Regiment. 1945.



ILYUSHIN II-2, unit unknown.



POLIKARPOV I-16, Chinese Air Force.



POLIKARPOV I-16, Soviet Air Force.



POLIKARPOV I-16, Spanish Republican Air Force, Brigadas Internacionales.



POLIKARPOV I-16, Spanish Nationalist Air Force. 1938.



ILYUSHIN II-2 SHTURMOVIK

Veloce, maneggevole, massiccio ed al tempo stesso di linea filante e compatta, lo Ilyushin II-2, è senza alcun dubbio uno dei più riusciti caccia-bombardieri da supporto della II Guerra Mondiale. Sapientemente corazzato (soprattutto intorno all'abitacolo), e dotato di un « versatile » armamento pesante (da cui probabilmente gli derivò il soprannome di « carro armato volante »), questo aereo, nato come monoposto, diede subito prova delle sue eccellenti qualità. In grado di operare con estrema efficacia a basse quote (grazie anche alla sua capacità di sopportare i più duri danni), lo Ilyushin II-2, combattè in appoggio all'esercito, distruggendo capisaldi, postazioni d'artiglieria, carri armati, casematte ed altri simili bersagli. Modificato dall'aggiunta di un posto per un mitragliere (posteriormente), e potenziato nell'armamento, il nuovo Ilyushin II-2 m3 esordì nel '42 riconfermando ancora una volta la propria superiorità; ed a questo aereo, protagonista dei più duri combattimenti, sono legati i nomi dei maggiori eroi dell'Aviazione russa (Mylnikov, Aleksienko, Pavlov, ecc.).

Fast, easily handled, massive and at the same time with sheer and compact line, the Ilyushin II-2 is undoubtedly one of the most successful support fighter-bombers of the Second World War. Intelligently armoured (especially inside the living space), and equipped with a « versatile » heavy armament (from which its nickname « flying tank » probably derives), this aircraft, born as a single-seater, at once gave demonstration of its excellent qualities. Capable of operating with extreme effectiveness at low altitudes (owing also to its great capacity for taking even heavy punishment), the Ilyushin II-2, fought in support of the land forces, destroying strong points, artillery posts, tanks, pillboxes and similar targets. Modified by the addition of a gunner (rear) and with increased armaments, the new Ilyushin II-2 m3 made its debut in 1942 and once again confirmed its superiority; and to this aeroplane, protagonist of the hardest combat, are linked the names of the finest heroes of the Russian aviation (Mylnikov, Aleksienko, Pavlov, etc.).

Rapide, facile à manier, massif et en même temps pourvu d'une silhouette fuselée et compacte, l'Ilyushin II-2 est sans aucun doute l'un des chasseurs-bombardiers de support les plus réussis de la II Guerre Mondiale. Parfaitement blindé (surtout autour de la cabine de pilotage) et pourvu d'un armement lourd « universel » (d'où dérive probablement son surnom de « tank volant »), cet avion, conçu en tant qu'avion monoplace, fit immédiatement preuve de ses excellentes qualités. Capable d'opérer avec une efficacité extrême à de basses altitudes (grâce aussi à sa capacité de supporter les dégâts les plus graves), l'Ilyushin II-2 combattit en appui à l'armée, en détruisant des points d'appui, des emplacements d'artillerie, des tanks, des casemates et d'autres cibles semblables. Modifié moyennant l'addition d'une place pour un mitrailleur (à l'arrière) et développé dans son armement, le nouveau Ilyushin II-2 m3 débuta en 1942 confirmant encore une fois sa propre supériorité; à cet avion, protagoniste des combats les plus ardues, sont liés les noms des plus grands héros de l'Aviation russe (Mylnikov, Aleksienko, Pavlov, etc.).

Schnell, wendig, massiv und zugleich von fliessender und kompakter Linie stellt der Ilyushin II-2 ohne Zweifel einer der gelungensten Trag-Jagdbomber des II. Weltkrieges dar. Auf kluge Weise ausgeruestet (vor allem um den Pilotenraum herum) mit einer « beweglichen » schweren Bewaffnung ausgestattet (von woher wahrscheinlich auch der Uebername « fliegender Panzerwagen » kommt), lieferte dieses Flugzeug, das als Einsitzer geschaffen wurde, sofort den Beweis seiner ausgezeichneten Qualitaeten. In der Lage mit groesster Wirkung in niedrigen Flughoehen zu operieren (dank auch seiner Eigenschaft schwere Schaedten zu ertragen) kaempfte der Ilyushin II-2 in Unterstuetzung des Heeres und vernichtete Stuetzpunkte, Artillerie-Stellungen, Panzerwagen, Kasematten und andere aehnliche Ziele. Abgeaendert durch den Zusatz eines weiteren Platzes fuer einen Maschinengewehrschuetzen (rueckseitig) und in der Ausruestung noch verstaerkt, startete der neue Ilyushin II-2 m3 in 1942 und bestaetigte noch einmal seine eigene Superioritaet. Mit diesem Flugzeug, das als Held aus den schwersten Kaempfen hervorging, sind die Namen der groessten Helden der russischen Luftwaffe verbunden (Mylnikov, Aleksienko, Pavlov, usw.).

Distintivo dell'Ordine di Suvorov (la scritta sta appunto per « Alexander Suvorov »).

Distinctive sign of the Order of Suvorov (the wording in fact means « Alexander Suvorov »).

Insigne de l'Ordre de Suvorov (l'inscription indique justement « Alexander Suvorov »).

Abzeichen des Suvorov-Ordens (die Inschrift bedeutet « Alexander Suvorov »).

Emblema dell'Ordine di Suvorov.

Emblem of the Order of Suvorov.

Emblème de l'Ordre de Suvorov.

Emblem des Suvorov-Ordens.

Scritta commemorativa portata da un aereo del 237° Reggimento d'Assalto. La iscrizione « Dalla piccola Lena per papà » è in memoria del pilota Azarenkov. All'annuncio della morte in combattimento del padre, la piccola Lena (Azarenkova) inviò infatti al Generale Stalin, tutti i suoi risparmi affinché egli provvedesse all'acquisto di un nuovo aereo con il quale avrebbe potuto essere vendicato il genitore.

Commemorative wording carried by an aircraft of the 237th Assault Regiment. The inscription « From little Lena for Daddy » is in memory of the pilot Azarenkov. For, on the announcement of the death in combat of her father, the little Lena (Azarenkova) sent to General Stalin all her savings, so that provision could be made for the purchase of a new aircraft to avenge her father's death with.

Inscription commémorative placée sur un avion du 237^e Régiment d'Assaut. L'inscription « Pour Papa de la part de sa petite Lena » est à la mémoire du pilote Azarenkov. En apprenant la mort de son père pendant le combat, la petite Lena (Azarenkova) envoya en effet au Général Stalin toutes ses épargnes pour que ce dernier achète un nouvel avion avec lequel son père aurait pu être vengé.

Gedenkschrift auf einem Flugzeug des 237. Sturm-Regimentes. Die Inschrift « Von der kleinen Lena fuer Papa » steht zum Andenken an den Piloten Azarenkov. Bei Bekanntgabe des Kampftodes des Vaters, hatte die kleine Lena (Azarenkova) dem General Stalin ihre saemtlichen Ersparnis geschickt, damit er ein neues Flugzeug kaufe, mit welchem ihr Vater gerechtfertigt werden konnte.

Inscrizione portata dall'aereo del Lt. I. Pavlov, 6° Reggimento Speciale d'Assalto. La scritta « Al nostro concittadino, eroe dell'Unione Sovietica Lt. Pavlov, dai lavoratori di Kustanai » ricorda appunto la donazione dell'aereo fatta dalla popolazione di Kustanai.

Inscription carried by the aircraft of Lt. I. Pavlov, 6th Special Assault Regiment. The wording « To our fellow citizen hero of the Soviet Union Lt. Pavlov, from the workers of Kustanai » in fact recalls the donation of the aircraft made by the population of Kustanai.

Inscription placée sur l'avion du Lt. I. Pavlov, 6^e Régiment Spécial d'Assaut. L'inscription « À notre concitoyen, héros de l'Union Soviétique Lt. Pavlov, de la part des travailleurs de Kustanai » rappelle justement que l'avion avait été offert par la population de Kustanai.

Inscritt del Flugzeuges des Lt. I. Pavlov, 6. Spezial Sturm-Regiment. Die Inschrift « Unserem Mitbuergler, Lt. Pavlov, Held der Sovietunion, von den Arbeitern von Kustanai » erinnert daran, dass das Flugzeug ein Geschenk der Bevoelkerung von Kustanai ist.

Insegna personale (« Il vendicatore »).

Personal insignia (« The Avenger »).

Insigne personnel (« Le Vengeur »).

Persoeliche Abzeichen (« Der Raecher »).

Insegna dell'Ordine della Bandiera Rossa. (Da applicarsi sul muso).

Insignia of the Order of the Red Flag. (For application on nose).

Insigne de l'Ordre du Drapeau Rouge. (A appliquer en tête).

Abzeichen der Wache. (Auf der Schnauze).

Insegna della Guardia. (Sul muso).

Insignia of the Guard. (On nose).

Insigne de la Garde. (En tête).

Abzeichen der Wache. (Auf der Schnauze).

Inscrizione patriottica comune a vari mezzi militari « Combattente per la Patria ». (Su fusoliera).

Patriotic inscription common to various military means « Fighter for the Homeland ». (On fuselage).

Inscription patriotique commune à divers moyens militaires « Combattant pour la patrie ». (Sur le fuselage).

Patriotische Inschrift, die verschiedenen Militaerfahrzeugen eigen ist « Kaempfer fuer das Vaterland ». (Auf dem Rumpf).

Александр Суворов

1



2

От Леночки за папы

3

Здесь написано о смерти моего отца



4

25



5



6



POLIKARPOV I-16

Monoplano di costruzione mista (metallo e legno), caratterizzato dall'integrazione della carlinga e dall'adattamento del carrello retraibile, il Polikarpov I-16 volò per la prima volta nel 1933. La sua apparizione in quegli anni destò l'interesse delle maggiori Potenze che videro in questo aereo un'inattesa rivelazione della sino allora misconosciuta Aviazione russa (VVS-RKKA - Voenno-Vozdushnye Sily Rabocho-Krestyanskoy Krasnoy Armii = Aviazione dei lavoratori e contadini dell'Armata Rossa). Ininterrottamente in servizio fino al 1942, il Polikarpov I-16 operò sul fronte spagnolo, finlandese, cinese e mongolo e successivamente si distinse prodigandosi nella difesa del territorio nazionale, durante la II Guerra Mondiale. Ben presto però, l'avvento di moderni aerei da caccia, rese evidenti i limiti del piccolo « rata » (« topo », soprannome nato sul fronte spagnolo), ed il Polikarpov I-16, troppo instabile ed insicuro, si dimostrò incapace di controbattere efficacemente i nuovi e più progrediti avversari.

Monoplane of mixed construction (Metal and wood), characterized by the integration of the cockpit and by the adaptation of the retractable undercarriage, the Polikarpov I-16 flew for the first time in 1933. Its appearance in those years aroused the interest of the major Powers, which saw in this aircraft an unexpected revelation of the to date unacknowledged Russian Aviation (VVS-RKKA - Voenno-Vozdushnye Sily Rabocho-Krestyanskoy Krasnoy Armii = Aviation of the workers and peasants of the Red Army). In service without a break up to 1942, the Polikarpov I-16 saw action on the Spanish, Finnish, Chinese and Mongolian fronts and successively distinguished itself with tremendous efforts in the defence of the national territory during the Second World War. Very soon, however, the coming of the modern fighter aircraft made clear the limitations of the little « rata » (« mouse », its nickname on the Spanish front), and the Polikarpov I-16, too unstable and insecure, proved incapable of effectively countering the new and more advanced adversaries.

Monoplan fait de divers matériaux (métal et bois), caractérisé par l'intégration de la carlingue et par le système de train escamotable, le Polikarpov I-16 vola pour la première fois en 1933. Son apparition à l'époque suscita l'intérêt des plus grandes puissances qui considérèrent cet avion comme une révélation inattendue de l'Aviation russe jusqu'alors inconnue (VVS-RKKA - Voenno-Vozdushnye Sily Rabocho-Krestyanskoy Armii = Aviation des travailleurs et des paysans de l'Armée Rouge). En service sans aucune interruption jusqu'en 1942, le Polikarpov I-16 opéra sur les fronts espagnol, finlandais, chinois et mongol et se distingua par la suite dans la défense du territoire national pendant la II Guerre Mondiale. Très rapidement cependant l'arrivée des chasseurs modernes mit en évidence les limites du petit « rata » (« rat », surnom né sur le front espagnol) et le Polikarpov I-16, trop instable et peu sûr, se révéla incapable de combattre efficacement contre les adversaires plus nouveaux et plus avancés.

Der Polikarpov I-16, Einsitzer von gemischter Bauart (Metall und Holz), der sich durch die Ergaenzung des Fuehrerstandes und die Anpassung des einfahrenden Gestells auszeichnete, flog zum ersten Mal im Jahre 1933. Sein Auftauchen in jenen Jahren erweckte das Interesse der bedeutendsten Grossmaechte, die in diesem Flugzeug eine unerwartete Enthuellung der bis zum damaligen Datum verkannten russischen Luftwaffe sahen. (VVS-RKKA - Voenno-Vozdushnye Sily Rabocho-Krestyanskoy Krasnoy Armii = Flugzeugwesen der Arbeiter und Bauern der Roten Armee). Der Polikarpov I-16, der ununterbrochen im Einsatz stand bis zum Jahre 1942, operierte an der spanischen, finnischen, chinesischen und mongolischen Front und anschliessend zeichnete er sich durch die Verteidigung des Nationalgebietes waehrend des II. Weltkrieges aus. Bald jedoch, wurde durch das Auftauchen der modernen Jagdflugzeuge, die Grenzen dieses kleine « rata ». (« Maus » - Uebername der an der spanischen Front entstanden ist) offensichtlich und der Polikarpov I-16, von zu grosser Instabilitaet und Unsicherheit, erwies sich unfahig sich wirksam den neuen und entwickelten Gegern entgegenzustellen.



Insegna dell'Aviazione cinese.

Iscrizione patriottica comune a vari mezzi militari. (« Per l'U.R.S.S. »).

Insignia of the Chinese Aviation.

Patriotic inscription common to various military means (« For the U.S.S.R. »).

Insigne de l'Aviation chinoise.

Inscription patriotique commune à divers moyens militaires (« Pour l'U.R.S.S. »).

Abzeichen der chinesischen Luftfahrt.

Patriotische Inschrift die verschiedenen Militaerfahrzeugen gemein ist (« Fuer die U.R.S.S. »).

Distintivo portato da unità volontarie delle Brigadas Internacionales. Aviazione della Repubblica Spagnola.

Insegna dell'Aviazione Nazionalista Spagnola.

Distinctive sign carried by volunteer units of the Brigadas Internacionales. Aviation of the Spanish Republic.

Insignia of the Spanish Nationalist Aviation.

Insigne porté par une unité volontaire des Brigadas Internacionales. Aviation de la République Espagnole.

Insigne de l'Aviation Nationaliste Espagnole.

Abzeichen einer Freiwilligen Einheit des Brigadas Internacionales. Luftfahrt der Spanischen Republik.

Abzeichen der Nationalistischen Spanischen Luftfahrt.

